

PREMIOS “SELLO EUROPEO 2011 A INICIATIVAS INNOVADORAS EN LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DE LENGUAS”

TÍTULO DE LA EXPERIENCIA PRESENTADA:

“Despertar a las lenguas”.

MODALIDAD A:

Iniciativas innovadoras en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas

DATOS DEL ORGANISMO O INSTITUCIÓN:

EOI de Salamanca
Centro Público
Calle Peña de Francia, 47, 37007 - Salamanca
Teléfono: 923 24 14 61
Fax: 923 22 58 31
Dirección de correo electrónico: eoisalamanca@gmail.com

DATOS DE LOS AUTORES

Coordinadora y/o persona de contacto: Vega Llorente Pinto, profesora de Español para Extranjeros de EE.OO.II. y Jefa del Departamento de Español para Extranjeros de la Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca.

Carmen Ramos Arranz, Directora de la EOI de Salamanca

Profesores participantes:

Apellidos y nombre	N.I.F.	Centro
Vega Llorente Pinto	7823399H	EOI de Salamanca
Magdalena Iglesias Domínguez	7852179W	EOI de Salamanca
Teresa Vicente Corredera	7839283D	EOI de Salamanca
Benigna Margarita García Rodríguez	7843111M	EOI de Salamanca
Miguel Ángel Belver Hernández	7863524P	EOI de Salamanca

IDIOMAS EN LOS QUE SE TRABAJA LA EXPERIENCIA:

Alemán, español, francés, inglés, italiano y portugués.

NIVEL EDUCATIVO/FORMATIVO:

Educación Primaria.

NÚMERO Y PERFIL DE LAS PERSONAS PARTICIPANTES:

- 5 profesores de español, inglés, alemán, francés e italiano de la Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca
- 8 auxiliares de Conversación de EE.OO.II. de los Departamentos de alemán, inglés, italiano, portugués y francés de la EOI de Salamanca.
- 15 alumnos extranjeros del Departamento de español de la EE.OO.II.
- 750 alumnos de 2º y 3º de Educación Primaria de diferentes colegios salmantinos.



FECHA DE INICIO Y FINAL DE LA EXPERIENCIA:

Diciembre de 2009 – abril de 2011 (continuará desde diciembre de 2011 a abril de 2012).

LUGAR DONDE SE HA REALIZADO:

Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca.

PROYECTO PLURILINGÜE “DESPERTAR A LAS LENGUAS”

Se trata de una actividad de una hora de duración, basada en un nuevo enfoque didáctico: el “Éveil aux langues”, cuyo objetivo es preparar a los escolares para la diversidad lingüística y cultural de la sociedad en que viven.

Niños de entre siete y nueve años, divididos en grupos, juegan a adoptar distintas nacionalidades. Así, convertidos en franceses, italianos, alemanes, portugueses y británicos viajan por Europa, aprenden saludos y despedidas, costumbres y cantan en cinco lenguas. De este modo comprenden que aprender idiomas y relacionarse con personas de otras culturas es necesario, divertido, e incluso fácil.

1. Introducción
2. Saludos en distintas lenguas
 - 2.1. Distribución de nacionalidades
 - 2.2. Romper el hielo
 - 2.3. Familiarizarse con Europa
 - 2.4. Familiarizarse con una nueva lengua y nacionalidad
 - 2.5. Recordar lo aprendido
 - 2.6. Viajar por Europa
3. Aprender otras costumbres
 - 3.1. Navidad en Europa
 - 3.2. Cumpleaños en Europa
4. Evaluación

Resumen:

- Se divide a los niños en grupos. Cada grupo adoptada una nacionalidad. Todos los niños llevan una banderita.
- Hay un mapa de Europa pintado en el suelo del aula y los niños tienen que reconocer países y lenguas.
- Aprenden a saludar y a despedirse en cada lengua.
- Los niños se convierten en turistas y se desplazan a otros países donde tienen que saludar en la lengua del país al que llegan.
- Se termina hablando de las costumbres de cada país en Navidad y/o de la forma de celebrar los cumpleaños. Todos los niños cantan en los 6 idiomas.

Grado de difusión conseguido:

- Gracias a la colaboración de la EOI de Salamanca con la Fundación de Saberes del Ayuntamiento de Salamanca, el Proyecto se ha difundido en todos los centros educativos de primaria de Salamanca. Ha habido 2000 solicitudes de las que se han atendido 625 hasta ahora (durante este curso se prevé la participación de otros 125 más).

http://www.ciudaddesaberes.es/actividad_ver.asp?id=580

- También se han difundido los nuevos enfoques plurales entre los profesores de los niños, los nuevos profesores y los alumnos extranjeros que han participado en el proyecto.



Actividades escolares

Programación
por bloques
temáticos

Programación
por curso

Noticias

Solicitud
de actividades

Inicio

Centros educativos

Noticias

Documentos

Perfil del contratante

Calendario escolar

Preguntas frecuentes

Entidades colaboradoras



Letras
y lenguas



El despertar a las lenguas

Descripción

Los alumnos participarán en varias actividades grupales, en las que aprenderán saludos, tradiciones y costumbres de diversos países.

Objetivos

La sensibilización de los niños salmantinos en la diversidad lingüística y cultural europea como futuros ciudadanos de una

realidad plurilingüe.

Destinatarios

3º de Primaria

Lugar de realización

Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca.

Metodología

Enfoque plurilingüe: éveil aux langues y enfoque intercultural.

Período de realización

De octubre a abril.

Nº de actividades propuestas

7.

Horario

A concretar

Duración

1 h aprox.

Contacto e información

Luis Gil-Rivera.
formacion@ciudaddesaberes.es

En colaboración con el Grupo Salamanca Plurilingüe: profesores de la EDI de Salamanca.



- En nuestro Blog:

<http://salamancaplurilingue.blogspot.com/2010/10/blog-post.html>

- En Youtube:

<http://www.youtube.com/watch?v=Jly--LDkoPo>

<http://www.youtube.com/watch?v=IZwJbu23EDU>

- Los colegios han colgado en sus páginas web la experiencia:
<http://www.salesianasleon.org/salamanca/servicios/recursos/file/EI%20Despertar%20a%200las%20Lenguas.pdf>



COLEGIO SAN JUAN BOSCO
PASEO CANALEJAS 38-54
37001 SALAMANCA



EL DESPERTAR A LAS LENGUAS: 3º "A" y "B" DE EDUCACIÓN PRIMARIA

Estuvimos inmersos en la diversidad lingüística y cultural europea como futuros ciudadanos de una realidad plurilingüe.

Nos dividieron en grupos y cada grupo adoptamos una nacionalidad. Todos llevábamos una banderita acorde a nuestra nacionalidad, nos enseñaron muchas cosas sobre Europa. Después, fuimos turistas y nos desplazamos a otros países y teníamos que saludar en la lengua del país al que llegábamos, conocer costumbres de estos países...



<http://www.salesianasleon.org/salamanca/servicios/recursos/file/EI%20Despertar%20a%20las%20Lenguas%203%C2%BA%20Ed.%20Primaria.pdf>

EL DESPERTAR A LAS LENGUAS

Los alumnos/as de tercero de Educación Primaria han realizado la actividad de "el despertar a las lenguas".

Nos ha dividido en grupos y cada grupo hemos adoptado una nacionalidad. Todos los niños llevamos UNA BANDERITA. Luego, nos enseñaron el mapa de Europa y nos preguntaron si sabíamos qué lenguas se hablan allí. Después nos enseñaron a saludar en cada lengua. Todos los alumnos aprendimos todos los saludos. Después, hicimos de turistas y nos desplazamos a otros países y teníamos que saludar en la lengua del país al que llegábamos.









¡HOLA! **HELLO!** **BONJOUR!**
BUON GIORNO! **ALÔ!**

- Los medios de comunicación:
La Gaceta de Salamanca, 5 de diciembre de 2009

EDUCACIÓN



Sandra Myers y Luis Miguel Mata, con los primeros participantes, (M.B.)

La Fundación de Saberes despierta el interés de los escolares por los idiomas

I.A.C.

La Fundación Salamanca Ciudad de Saberes sumó ayer una nueva actividad a su programa escolar. Bajo el título "El despertar de las lenguas", esta iniciativa pretende sensibilizar a los alumnos salmantinos en la diversidad lingüística y la cultura europea, como futuros ciudadanos de una realidad plurilingüe.

Así, con la colaboración de la Escuela Oficial de Idiomas, esta nueva actividad establece un juego con los alumnos participantes, que adoptarán diferentes nacionalidades.

"Queremos mostrar a los niños que hay otras lenguas, que no son tan difíciles de adquirir, y despertar en ellos esa sensibilidad", según aseguraba la directora del centro, Carmen Ramos. "Les enseñaremos a saludar en diferentes idiomas y los haremos viajar de un país a otro. Además, como estamos en época prenavideña, aprovecharemos para que conozcan las diferentes tradiciones de cada país".

La nueva actividad de la

LOS DETALLES

Diferentes culturas.

Además de aprender a saludar en cinco idiomas, los escolares salmantinos tendrán la oportunidad de conocer las costumbres de los países en cada época del año: Navidad, Carnaval y Pascua.

El juego de las nacionalidades.

Cada niño deberá adoptar una nueva nacionalidad, para lo que se les pondrá una banderita.

Fundación Salamanca Ciudad de Saberes ha sido muy bien acogida por los centros educativos, tal y como señalaba su director, Luis Miguel Mata. "Hemos tenido una demanda que ha sobrepasado los límites previstos, por el interés que tienen los centros por el bilingüismo. Empezaremos con 10-12 centros y trataremos de ampliar la oferta de cara al próximo curso".

Los idiomas con los que trabajarán los niños serán el inglés, francés, alemán, italiano y portugués.

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS

Despertar a las lenguas

La Educación Lingüística y el desarrollo de la competencia plurilingüe o cómo hacer de nuestros alumnos ciudadanos europeos interculturales

OLGA IVANOVA (ALUMNA DE LA EOI Y COORDINADORA DEL GRUPO DE LECTORES Y ALUMNOS)

DESDE finales del 2000 un equipo de profesoras, comprometidas de las ventajas del enfoque plurilingüe en la enseñanza de las lenguas, vienen organizando unas originales actividades didácticas, aunque desconocidas para el gran público.

Bajo el metafórico nombre de "Despertar a las Lenguas", este proyecto, fruto del trabajo diario, de la imaginación y de la voluntad de los profesores de la EOI Vega Llorrente Pinto, Demar García, Miguel Ángel Díez, Magdalena Iglesias y Teresa Vicente, acogió durante el año académico 2009/2010 a veinte grupos (50 alumnos) de diferentes colegios salmantinos, desde los niveles de primaria y realizando actividades en los seis idiomas de la Escuela - inglés, alemán, francés, italiano, portugués y español.

Durante este año lectivo ya se han llevado a cabo cuatro sesiones del proyecto en la ya famosa Sala del Mapa de la EOI de

Salamanca aún falta una por realizarse, en los que niños de entre siete y nueve años juegan a adoptar distintas nacionalidades y a viajar por Europa, aprenden saludos y despedidas y cantan en cinco lenguas, con el fin de que puedan relacionarse con los habitantes de cada país y de este modo comprender que aprender idiomas y otras culturas es necesario, divertido, e incluso fácil.

La educación lingüística es fundamental para relacionar las lenguas y las culturas, para hacer conscientes a los escolares de que las lenguas se perciben entre sí más de lo que parecen y de que cuando se nos incluyen en ellas, más tolerantes, comprensivos y plurilingües se somos.

Como resultado de este proyecto dos grupos: el de los profesores de la EOI ya mencionados y un segundo grupo formado por los lectores de la EOI y algunos alumnos extranjeros, todos ellos plurilingües y apasionados de la didáctica de las lenguas, y que, tras unas prácticas, han sido capaces de pilotar este "Despertar a las Lenguas".

Mientras las autoridades



Grupo de niños participantes en el programa "Despertar a las lenguas en todos los sentidos".



Grupo de trabajo de este mismo programa.

educativas, los padres y los profesores se convencerán de la utilidad de esta nueva enfoque, el grupo de profesores de la EOI de Salamanca - premio Sello Europeo a la Calidad e Innovación Educativa por su anterior proyecto (LITE) seguirá recibiendo en su Sala del Mapa a nuevos futuros ingenieros, conductores, pilotos, matemáticos, futbolistas, músicos y tal vez, filósofos y profesores de lenguas, y haciendo de estos jóvenes ciudadanos de Europa despiertos a otras lenguas y las vivan en todos los sentidos.

NUESTROS DATOS

Centro
Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca
C/ Peña de Francia, 46
37007 Salamanca
Teléfono: 923 24 14 61 Fax: 923 22 96 34
Web: <http://www.esosalamanca.org>

OTROS CENTROS
Sección de Béjar: ES-Ber Campo de Sanjurjo s/n Zúñiga Rodríguez, 27 Béjar
Sección de Ciudad Rodrigo: Calle Sancho Argueta, s/n Ciudad Rodrigo
Sección de Palencia: C/BA de la Fundación Compañía Sancho Argueta s/n Nueva Señoría, 65 Palencia
Sección de Santa Marta: Calle Olmedo s/n, 23 Santa Marta de Tera

Oferta educativa
Idiomas: Alemán, Español para extranjeros, Inglés, Italiano y Portugués. Nivel: Básico (A2), Intermedio (B1) y C1. Programas de educación a distancia: Tour's English!

LA HISTORIA

28 años innovando



Sello de Innovación a la Enseñanza de Lenguas Extranjeras.

VEGA LLORRENTE PINTO

LA Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca cumple este año el 28 aniversario de su creación y a lo largo de estos años se ha caracterizado por su implicación en la enseñanza de idiomas y en el empleo de las metodologías más actuales. La asistencia, la participación en numerosos proyectos (regionales, nacionales y europeos) y la apuesta por la innovación educativa han sido los motores de su constante renovación pedagógica y la ha convertido en un referente en la enseñanza de las lenguas. Esta labor ha sido reconocida por premios tan prestigiosos como el Sello Europeo a la Calidad y a la Innovación en la Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Extranjeras.

PROYECTOS EUROPEOS. Proyecto Ite: Formación de profesores en la Intercomprensión. Se trata de comprometer a los profesores de diferentes lenguas de modo que hicieran uso del potencial comunicativo y de aprendizaje de los alumnos para prepararlos para una sociedad que ya es plurilingüe y pluricultural.

Proyecto ALC: A través de la lengua y las culturas. Hasta el pasado curso colaboramos en la realización de un marco de Referencia de competencias generales (saber ser, saber hacer, saber aprender) que viene a completar al Marco de Referencia Europeo para la Enseñanza de las Lenguas.

Proyecto Marep: Se está elaborando y recopilando materiales didácticos basados en el desarrollo de las

competencias generales y los enfoques plurales en la enseñanza de las lenguas (el Enfoque Intercultural, el Enfoque Integrado de las lenguas y la Intercomprensión entre lenguas de la misma familia).

OTROS PROYECTOS. Proyectos de Innovación de la Junta de Castilla y León "La Enseñanza y el aprendizaje de las lenguas desde una perspectiva plurilingüe", mención de honor al curso 2009-2010.

Proyecto "Despertar a las lenguas" en colaboración con Salamanca Fundación de Saberes, 2009-2010.

Proyecto de formación de equipos de profesores: Los enfoques plurales en la enseñanza de las lenguas: proyectos para Primaria y secundaria, 2010-2012.

2. JUSTIFICACIÓN DE LA ADECUACIÓN DE LA EXPERIENCIA A LOS CRITERIOS EUROPEOS DE SELECCIÓN, A SABER:

2. 1. Aprendizaje de lenguas en la comunidad:

- Fomenta el aprendizaje de varias lenguas europeas, introduce sonidos nuevos y palabras de lenguas desconocidas para los niños, alguno de los cuales son hijos de inmigrantes o de estudiantes extranjeros de Master y Doctorado.

- Hace difusión de los centros donde pueden aprenderse diversas lenguas: Las Escuelas Oficiales de Idiomas que están abiertas a inmigrantes, trabajadores y estudiantes extranjeros -que aprenden sobre todo Español pero que también se matriculan cada día más en otros idiomas-.

- En este proyecto participaron no solo profesores sino también lectores y alumnos extranjeros de la EOI de Salamanca, gracias a cuya colaboración se pudo difundir la actividad entre 250 alumnos más. Son estos: Olga Ivanova (coordinadora), Sonia Benassi, Jessica Struwe, Renné Barros, Ana Carla Izeppe, Fabio Borges, Francesco Murgia, Bruna Romagnoli, Anja Schwieter , Cecilia Homann, Federica Gianini, David Brownie, Jackie Cavicchio, Verena Pommeranz, Katty Parvulescu, Amandine Bardagot, Anne-Catherine Louppe, Fabiana Tortora, Paula Isidoro, Alessandra Tin Gomes da Silva, Irene Alexandria Pinheiro

2. 2. Destrezas lingüísticas que preparen para la vida laboral:

¿Cómo puede la Educación preparar a los individuos para la diversidad lingüística y cultural de nuestra sociedad?

En toda Europa ya han comenzado a ponerse en práctica algunas innovaciones, sobre todo en la Escuela Primaria y bajo diferentes títulos (éveil/ouverture aux langues, language awareness, Sprachaufmerksamkeit), que van preparando a los niños para la movilidad en Europa.

Para desarrollar la vida laboral en Europa tan importante como las destrezas lingüísticas son las comunicativas e interculturales.

Con esta experiencia los alumnos aprenden a comunicarse de forma muy básica en varias lenguas europeas y conocen las distintas formas que tienen de saludarse y comportarse los ciudadanos de la UE,

Y, lo que es más importante, comienzan a hacerse conscientes de que no hay lenguas ni culturas más importantes que otras y que el plurilingüismo es fundamental para trabajar en cualquier país europeo.

Nuestra actividad se basa en el enfoque del “Éveil aux langues”, que promueve el currículo integrado de lenguas y se integra en el Proyecto europeo “**Un marco de referencia para los enfoques plurales**” del Centro Europeo de lenguas modernas de Graz en el que colaboramos.

<http://www.ecml.at/Activities/Plurilingualeducation/tabid/148/language/fr-FR/Default.aspx>

Description du projet

Résumé

Contexte

Coopération

But général et objectifs spécifiques

Résultats attendus

Viabilité

Equipe

Gestion

Form-Enseignants

Matériaux didactiques

Atelier



Nikolaipplatz 4
A-8020 Graz
AUTRICHE

www.ecml.at
information@ecml.at

www.coe.int
infopoint@coe.int

Cadre de référence pour les approches plurielles

Sous-titre: Mise au point et utilisation en contexte

Résumé : Dépliant informatif

Projet à moyen terme (2008-2011)

Langues de travail du projet: anglais et français

Domaine thématique: L'éducation plurilingue

Résultats prévus:

- version définitive d'un outil de référence (CARAP);
- matériel prototype et schéma global d'un guide pour des interventions dans deux domaines d'utilisation.

Public cible des activités prévues dans le cadre du projet:

- formateurs d'enseignants;
- responsables de curricula/programmes;
- enseignants.

Secteur éducationnel:

- pré-scolaire;
- primaire;
- premier et deuxième cycles du secondaire;
- établissements professionnels;
- établissements d'enseignement supérieur, universités;
- formation des enseignants;
- l'ensemble du curriculum d'un apprenant de langues.

 PARTAGER

Description du projet

Résumé

La Banque de Matériaux Didactiques du CARAP a pour but de faciliter l'accès des enseignants à des matériaux didactiques relevant des « approches plurielles des langues et des cultures » (pour la définition de ces approches et leurs caractéristiques, voir le document « CARAP – Cadre de Référence pour les Approches Plurielles » qui se trouve sous l'onglet « Ressources » de ce site).

Contexte

Elle est constituée :

Coopération

- d'un ensemble de matériaux didactiques (activités pour l'élève, conseils pour l'enseignant) accessibles en ligne ;

But général et objectifs spécifiques

- d'un ensemble de fiches descriptives correspondant chacune à un de ces matériaux didactiques

Résultats attendus

Viabilité

L'ensemble des fiches descriptives est rassemblé dans un seul et unique fichier Word. La recherche d'une fiche correspondant aux besoins de l'enseignant s'effectue de façon très simple, en utilisant la fonction « rechercher » qui est contenue dans toutes les versions de Word (ou d'autres traitements de texte lisant les fichiers Word).

Equipe

Gestion

L'enseignant utilisateur de la BMD recherchant une fiche peut utiliser plusieurs critères (voir mode d'emploi).

Form-Enseignants

Matériaux didactiques

Atelier

Lorsque l'utilisateur a sélectionné une (ou plusieurs) fiche(s), il accède au matériel en ligne en cliquant sur un lien situé sur la fiche.

N.B. : Dans cette version sous Word, l'utilisation de la BMD nécessite dans certains cas le recours à l'anglais pour formuler les recherches. Mais les mots nécessaires sont le plus souvent fournis, y compris avec leur traduction (plus de détails dans le mode d'emploi). Les descriptifs d'activités qui figurent sur les fiches sont en anglais et en français. L'utilisation de la BMD par des personnes ne connaissant pas bien l'anglais mais maîtrisant le français ne présente donc aucune difficulté. L'équipe espère pouvoir améliorer ce dispositif à l'avenir.

Comment utiliser la Banque de Matériaux Didactiques? [Mode d'emploi](#)

BMD Word, Banque de matériaux didactiques sous word

Sommaire de la BMD-Word: cliquer ci-dessus et voir au début du fichier

"N.B.: Nous vous conseillons d'utiliser plutôt Internet Explorer, Opera ou Chrome lorsque vous visionnez un document provenant d'un lien de la BMD. Il arrive que Firefox ait quelques problèmes à faire apparaître un fichier provenant de ce module."

2. 3. Carácter global de la iniciativa:

Han contribuido a hacer posible el proyecto y a difundir el aprendizaje de varias lenguas europeas:

- La EOI de Salamanca y su Consejo Escolar.
- El Ayuntamiento de Salamanca a través de su Fundación de Saberes.
http://www.ciudaddesaberes.es/prog_ver.asp?id=269
- El CFIE de Salamanca.
- Profesores, auxiliares de conversación y alumnos de la EOI de sus distintos Departamentos
- Profesores y alumnos de Primaria de distintos centros educativos.

2. 4. Valor añadido que aporta:

- Con el proyecto se anima al aprendizaje de lenguas tales como el italiano, el portugués, el alemán (poco difundidas en nuestro sistema educativo), además del inglés, francés y el español.
- Lo novedoso es que el trabajo lingüístico y cultural se hace teniendo en cuenta la exposición de los niños a diferentes lenguas y culturas y las transferencias que se pueden hacer de los conocimientos de lenguas y culturas conocidas a otras.
- No sólo nos limitamos a desarrollar destrezas lingüísticas sino también interculturales y culturales de forma que se introducen conocimientos históricos, geográficos y socioculturales sobre Europa y se fomenta el entendimiento y la aceptación de las diferentes costumbres y lenguas de los europeos.
- Los alumnos vienen acompañados de sus profesores porque es tan importante la concienciación de los unos como de los otros y necesitamos la implicación de los docentes en el desarrollo de la competencia plurilingüe de los alumnos y en su educación lingüística.
- La educación lingüística es fundamental para relacionar las lenguas y las culturas, para hacer conscientes a los escolares de que las lenguas se parecen entre sí más de lo que piensan y de que cuanto antes nos iniciemos en ellas, más tolerantes, comprensivos y plurilingües seremos.

2. 5. Aspectos innovadores y capacidad de motivación:

La actividad se basa en nuevos e innovadores enfoques –los enfoques plurales en la enseñanza de las lenguas– promovidos especialmente por el Centro Europeo de lenguas modernas de Graz, Austria.

<http://www.ecml.at/Home/tabid/59/language/fr-FR/Default.aspx>



Centre européen pour les langues vivantes

Pour l'excellence dans l'éducation aux langues

[Accueil](#) [Actualités](#) [Qui sommes-nous?](#) [Programme](#) [Ressources](#) [Participation](#) [JEL](#)

en

PARTAGER

SEPT
26
2011
Journée
européenne des
langues

SEP
29
2011
Valoriser les
professionnels en
langues
Conférence
Graz, Autriche

ENQUÊTE



Sauriez-vous
définir votre
niveau en

langue par rapport aux
grilles d'auto-évaluation
du Conseil de l'Europe ?
[Cliquez ici pour
participer](#)



Vidéo du 15^e
anniversaire
du CELV

Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe siégeant à Graz, en Autriche. En coopération avec la Division des politiques linguistiques du Conseil, le Centre est un catalyseur concernant les réformes dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues.

Il aide ses acteurs clés dans les Etats membres à rapprocher les politiques d'éducation aux langues et les pratiques dans ce domaine. Dans le cadre d'une structure de travail en réseau rassemblant des spécialistes renommés au sein de la communauté d'experts, le CELV opère par le biais de programmes sur quatre ans traitant des questions pédagogiques clés appelant une action.

[... en savoir plus](#)



ACCÈS DIRECT

aux outils
d'enseignement en
langues
[pour les enseignants](#)
[pour les formateurs
d'enseignants](#)
[pour les décideurs](#)



STRUCTURES

Partenaires du CELV...
- [au sein du Conseil de
l'Europe](#)
- [Etats membres](#)
- [Pays hôte/
Verein EFSZ](#)
- [Forum pour le réseau
professionnel](#)
- [Déclaration de Graz](#)



PROGRAMME en cours

Valoriser les
professionnels en langues
■ [L'évaluation](#)
■ [La continuité de
l'apprentissage des
langues](#)
■ [Les contenus et
l'éducation aux langues](#)
■ [Le plurilinguisme](#)

ACTUALITES

**29 Septembre-1er
Octobre – Conférence De
Clôture Du 3e Programme
Du CELV**

Plus de 200 spécialistes dans le domaine de l'éducation aux langues issus de toute l'Europe et du Canada participeront à la conférence de clôture du programme Valoriser les professionnels en langues (2008-2011) du CELV.

[en savoir plus](#)



Téléchargement
des
publications



Site des Points
de contact
nationaux

*La Gazette
Européenne des
Langues*



JOURNÉE
EUROPÉENNE
DES LANGUES
le 26 septembre



Gestion projets
(espace protégé)

See also:

[Language Policy Division](#)
[European Charter for
Regional or Minority
Languages](#)



© 2011 ECML/CELV

[contact](#) | [mentions légales](#) | [FAQ](#) | [plan du site](#)

[Inscription](#) | [Connexion](#)

Nuestra experiencia quiere superar el objetivo del bilingüismo y se marca otros más ambiciosos, como el desarrollo de la competencia plurilingüe de los alumnos.

Se les motiva a aprender más de una lengua al hacerles ver que se puede comprender bastante sin haberlas estudiado previamente, apoyándose en conocimientos previos de otras lenguas, y que se aprenden con más facilidad idiomas cuando ya se conocen otros. Los alumnos se dan cuenta entonces de la proximidad entre ciertas lenguas, de que existen familias de lenguas, etc.

Los profesores se sienten también motivados porque estas actividades de “Éveil aux langues” -uno de los nuevos enfoques plurilingües, llamados así porque sus actividades ponen en práctica varias lenguas simultáneamente- pueden ser llevadas a cabo sin ser especialistas en lenguas.

2. 6. Originalidad y creatividad del proyecto:

Es una actividad plurilingüe (alemán, español, francés, inglés, italiano, portugués) en la que no prima ninguna lengua sobre otra.

Es importante que los alumnos oigan y reproduzcan las muestras de lengua sin verlas escritas en ningún momento.

Es también una actividad intercultural y transversal en la que tan importantes son las destrezas lingüísticas propiamente dichas como las competencias generales: savoir, savoir être, savoir faire, savoir apprendre (se ponen en juego conocimientos de todo tipo, históricos, geográficos, lingüísticos, socioculturales, etc.; se valoran sus aptitudes, actitudes y se pone énfasis en cómo se aprenden las lenguas).

Los alumnos tienen protagonismo, de forma que hablan sobre sus propias experiencias lingüísticas, deducen el significado de frases en lenguas desconocidas, aportan sugerencias, etc.

La originalidad y también la creatividad del proyecto radica en que el objetivo final de la actividad es hacer conscientes a los alumnos y también a sus profesores de que podemos aprender lenguas más fácilmente apoyándonos en nuestra lengua materna o en otras que estamos aprendiendo.

2. 7. Dimensión europea:

El proyecto “Despertar a las lenguas” desarrolla no solo la competencia plurilingüe sino también la competencia intercultural de los alumnos y promociona el aprendizaje de varias lenguas europeas tal y como aconseja la política lingüística europea.

El desarrollo de la competencia plurilingüe e intercultural es uno de los principales fines explicitados en el MER, Marco de Referencia Europeo para la Enseñanza y el Aprendizaje de las Lenguas, y, naturalmente, el más importante objetivo de nuestra actividad.

Esta experiencia no solo tiene en cuenta las competencias lingüísticas. Se pone especial énfasis en todas las competencias generales y concretamente en el “savoir être”, las actitudes positivas ante la diversidad lingüística y cultural.

2. 8. Capacidad de transferirse:

Dado que no hemos podido satisfacer toda la demanda (más de 2000 solicitudes), hemos formado a los profesores y facilitado la actividad para que se pueda desarrollar en los propios colegios ya que no se necesitan especialistas en lenguas para llevarla a cabo. La actividad está publicada de manera que pueda ser un punto de partida para adaptarla a otros contextos y países:

<http://www.youtube.com/watch?v=Jly--LDkoPo>
<http://www.youtube.com/watch?v=IZwJbu23EDU>
<http://salamancaplurilingue.blogspot.com/2011/02/despertar-las-lenguas-en-la-eoi-de.html>

El 1 de octubre de este año 2011 la experiencia va a ser presentada en la Conferencia de Clausura del 3º programa del Centro de Lenguas Modernas (CELV) en Graz, Austria, de forma que logrará difusión en toda Europa.



Vidéo du 15^e anniversaire du CELV

Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe siégeant à Graz, en Autriche. En coopération avec la Division des politiques linguistiques du Conseil, le Centre est un catalyseur concernant les réformes dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues.

Il aide ses acteurs clés dans les Etats membres à rapprocher les politiques d'éducation aux langues et les pratiques dans ce domaine. Dans le cadre d'une structure de travail en réseau rassemblant des spécialistes renommés au sein de la communauté d'experts, le CELV opère par le biais de programmes sur quatre ans traitant des questions pédagogiques clés appelant une action.

ACTUALITES

29 Septembre-1er Octobre – Conférence De Clôture Du 3e Programme Du CELV

Plus de 200 spécialistes dans le domaine de l'éducation aux langues issus de toute l'Europe et du Canada participeront à la conférence de clôture du programme Valoriser les professionnels en langues (2008-2011) du CELV.

[en savoir plus](#)



- [L'évaluation](#)
- [La contribution de l'apprentissage des langues](#)
- [Les contenus et l'éducation aux langues](#)
- [Le plurilinguisme](#)

Présentations

Domaine thématique : Le plurilinguisme

Un cadre de référence pour les approches plurielles (CARAP)

Titre de la publication présentée

Le CARAP

Un Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures

Présentation

Michel Candeler, coordinateur du projet (France)

Vega Lorente Pinto, participante au projet (Espagne)

Résumé

Pour la mise en œuvre d'une éducation plurielle et interculturelle - le CARAP et ses instruments

[plus d'informations](#) | [moins d'informations](#)

Format: mini-atelier de 90 minutes en français (documents disponible en anglais)

Date et horaire: Samedi 1er octobre 2011, 9.30 - 11.00

Salle: G (1er étage)

PROYECTO “DESPERTAR A LAS LENGUAS”

1. Objetivos

- Establecer un plan de actuación para la innovación en el aula.
- Desarrollar, con ayuda de los *enfoques plurales*, una metodología que favorezca la adquisición de una competencia plurilingüe e intercultural.
- Sensibilizar a los niños en la existencia de lenguas europeas. Y prepararlos para la diversidad lingüística y cultural.
- Favorecer entre los profesores y alumnos actitudes positivas con respecto a otras lenguas y culturas.
- Difundir entre los profesores estos nuevos enfoques en la enseñanza de idiomas.
- Sensibilizar a los profesores tanto de lenguas maternas y de segundas lenguas como a los que imparten otras materias en una lengua extranjera sobre su papel en el fomento del plurilingüismo y en la competencia intercultural en los alumnos.
- Facilitarles herramientas para desarrollar actividades plurilingües en sus centros.

2. Metodología

- Trabajo y lectura previa personal de la bibliografía sobre el tema.
- Reflexión individual.
- Puesta en común.
- Trabajo en grupo: elaboración de la actividad basándose en el enfoque “Éveil aux langues” y en los descriptores del CARAP/MAREP (Marco de referencia de los enfoques plurales).
- Selección de colaboradores: futuros profesores, auxiliares de conversación, alumnos extranjeros.
- Curso de formación de los miembros del grupo alternativo.
- Pilotaje, evaluación, sugerencias para la mejora del proyecto.
- Puesta en práctica de la actividad.
- Evaluación y reelaboración de la actividad.

3. Población destinataria, fechas o periodos de realización,

2009-2010

DICIEMBRE

Viernes 4 (12:00 - 13:00 h.)

- PP Trinitarios 3º (25)
- Amor de Dios 3º A (20)

Lunes 14 (11:00 - 12:00 h.)

- Misioneras de la Providencia 3º (27)
- Amor de Dios 3º B (21)

ENERO

Viernes 22 (12:00 - 13:00 h.)

- Sagrado Corazón Jesuitinas 3º B (22)
- Divino Maestro 3º (28)

Lunes 25 (11:00 - 12:00 h.)

- Sagrado Corazón Jesuitinas 3º A (23)
- Salesianos San José 3º (27)

FEBRERO

Lunes 8 (11:00 - 12:00 h.)

- María Auxiliadora 2º A (26)
- San Juan Bosco 3º A (26)

Viernes 12 (12:00 - 13:00 h.)

- María Auxiliadora 2º B (26)
- San Juan Bosco 3º B (22)

MARZO

Viernes 12 (12:00 - 13:00 h.)

- Maristas 3º A (27)
- Montessori 2º A (25)

Lunes 15 (11:00 - 12:00 h.)

- Maristas 3º B (27)
- Montessori 2º B (25)

ABRIL

Viernes 16 (12:00 - 13:00 h.)

- Padre Manjón 2º A (22)
- Maristas 3º C (28)

Lunes 19 (11:00 - 12:00 h.)

- Padre Manjón 2º B (21)
- La Milagrosa 3º A (25)

2010-2011

DICIEMBRE

Viernes 3 (11:00 - 12:00 h.)

- Santa Teresa de Jesús 3º A (26)

ENERO

Viernes 14 (11:00 - 12:00 h.)

- Santa Teresa de Jesús 3º B (26)

FEBRERO

Viernes 4 (11:00 - 12:00 h.)

- San Juan Bosco 3º A (25)

MARZO

Viernes 4 (11:00 - 12:00 h.)

- San Juan Bosco 3º B (25)

ABRIL

Viernes 1 (11:00 - 12:00 h.)

- Divino Maestro 3º (28)

4. Desarrollo

1º Formación de un grupo de trabajo interdisciplinar

Formado por profesores de los distintos departamentos de la EOI de Salamanca, convencidos de la importancia de la Educación Lingüística de nuestros escolares.

2º Elaboración de la Actividad: octubre 2008 -mayo 2009

Gracias a un grupo de trabajo del CFIE de Salamanca ideamos un proyecto plurilingüe dirigido a niños de primaria basado en el enfoque plural el despertar a las lenguas.

La experiencia la elaboramos en tres fases:

- Iniciación a las lenguas y su relación con diferentes países de Europa y del Mundo; aprendizaje de frases clave en cada una de las lenguas de trabajo (inglés, alemán, francés, italiano y portugués);
- Prácticas de las frases aprendidas en un imaginario “viaje” de un país a otro; consolidación de lo aprendido.
- Iniciación en costumbres europeas: la Navidad y celebrar los cumpleaños.

3º Elaboración del mapa: octubre de 2009

Para poder desarrollar la actividad fue imprescindible pintar un mapa en el suelo de un Aula



4º Selección y Formación de colaboradores: octubre-noviembre 2009

La fuerte demanda para participar en el proyecto por parte de colegios salmantinos habría supuesto que abandonáramos nuestro trabajo como profesores de la Escuela y nos dedicáramos únicamente a impartir actividades plurilingües.

Nos vimos obligados a establecer un límite de grupos participantes, y así nació la idea de organizar diez sesiones, cada una para dos colegios a la vez, distribuidas en cinco meses, desde diciembre 2009 hasta abril 2010 y otras cinco desde diciembre de 2010 hasta abril de 2011 solo para un colegio.

Para ello, seleccionamos entre nuestros alumnos extranjeros y los auxiliares de conversación de la EOI a los más indicados para formar un grupo alternativo, capaces de llevar a la práctica nuestro proyecto.

Los futuros profesores fueron sometidos a un curso intensivo de formación en enfoques plurales en la enseñanza de las lenguas.



5º Pilotaje de la actividad, correcciones y mejoras: octubre-diciembre 2009

Ya sobre el mapa ensayamos en tiempo real e hicimos las correcciones oportunas tanto de contenidos como de procedimientos.

6º Puesta en práctica de la Actividad por primera vez: diciembre 2009

Con asistencia de representantes del Ayuntamiento, prensa y televisión y la coordinadora del CFIE



Grabación de la actividad con el permiso de los padres:

<http://www.youtube.com/watch?v=Jly--LDkoPo>

<http://www.youtube.com/watch?v=IZwJbu23EDU>

6º Puesta en práctica del proyecto en 14 sesiones más: enero 2010- abril 2011

Hemos ido remodelando, adaptando el proyecto a medida que se desarrollaba teniendo en cuenta lo que mejor funcionaba y utilizando estrategias de enseñanza adecuadas, adaptándolas también a los diferentes grupos.



5. Resultados

Al pisar el mapa de Europa dibujado en el suelo de la sala de Mapas de la EOI de Salamanca los alumnos se encuentran con que el hecho de que en el mundo hay más lenguas y que estas lenguas se hablan al lado, en un país vecino, y que pueden comprender estas lenguas incluso sin haberlas estudiado. En esto consiste el verdadero *despertar a las lenguas*: no tanto en hacer a los niños memorizar los saludos y las despedidas (aunque tampoco quitemos importancia a ello), como en proporcionarles una sensibilización y educación lingüísticas e interculturales.

El conjunto de las actividades se adaptan al perfil de los alumnos:

- Los niños no soportan la inmovilidad: según las actividades del Proyecto, se mueven constantemente entre su profesor, otro profesor, su grupo de idioma y el resto de los niños, liberando energía física y satisfaciendo su curiosidad.
- Los niños no soportan la rutina: las actividades del Proyecto, cada una de 5 o 10 minutos de duración, difieren en su forma de realización, turnando el aprendizaje con la práctica y actividades en grupo.

- A los niños les encanta cambiar: todos los niños viajan por Europa, cambiando tanto de lengua como de país.
- A los niños les encanta hablar de fiestas y cantar: al final de cada sesión contaron sus preferencias de fiestas y cantaron, desde *Feliz Navidad* hasta *Cumpleaños Feliz*.

6. Criterios y procedimiento de evaluación

6.1. Criterios de evaluación

- a) De la propia actividad:
 1. Adecuación de objetivos, contenidos, metodología, técnicas de trabajo y programación de la actividad.
 2. Grado de consecución de los objetivos.
 3. Calidad, coherencia, estructuración y aplicabilidad de los contenidos.
 4. Adecuación de las tareas de coordinación, gestión de recursos, dinamización de sesiones.
 5. Operatividad de las sesiones de trabajo.
 6. Calidad, utilidad y suficiencia de los recursos de apoyo a la actividad.
 7. Utilidad del sistema de evaluación para inferir conclusiones y propuestas de mejora.

- b) De los participantes:
 1. Participación activa y colaborativa en las actividades.
 2. Desarrollo de los contenidos.

6.2. Instrumentos y procedimientos

- a) Instrumentos:
 1. Cuestionario de evaluación inicial.
 2. Actas de las sesiones.
 3. Grabación de la actividad
 4. Ficha de evaluación para los alumnos

- b) Procedimientos:
 1. Puesta en común en grupo para analizar los resultados obtenidos a través de los diferentes instrumentos de evaluación de los procesos desarrollados y de la metodología empleada.
 2. Revisión y replanteamiento de aquellos aspectos que han obtenido una valoración negativa mediante los instrumentos de evaluación.

6.3. Tiempos para la evaluación

Los momentos en los que se desarrollarán acciones evaluadoras serán:

1. Sesión de evaluación inicial.
2. Evaluación de las sesiones.
3. Sesión monográfica de evaluación final.

6.4. Agentes evaluadores

Participantes.

6.5. Conclusiones de la evaluación (Resumen)

- La experiencia nos ha hecho reflexionar sobre la enseñanza y aprendizaje de idiomas en edad temprana. Los niños son mucho más receptivos y son capaces de comprender y reproducir sonidos ajenos a su lengua. Se debería empezar a enseñarles la lengua oral antes que la escrita.
- Hemos observado que, curiosamente, el aprendizaje del idioma en edad temprana no va acompañado, inexplicablemente, de la cultura de esos idiomas.
- Merece destacarse el hecho de que ciertos alumnos que iniciaron la actividad con una actitud muy negativa hacia el aprendizaje de lenguas la concluyeron con una actitud muy positiva y muy motivados para aprender más idiomas.
- Algunos niños considerados con problemas de aprendizaje en la enseñanza reglada desarrollaban estrategias muy adecuadas para el aprendizaje de idiomas, gracias a estas actividades que les permitían participar de una forma más lúdica, estimulante y libre.
- Los futuros profesores, alumnos de español para extranjeros que hemos formado para realizar la actividad han aprendido mucho y todos han manifestado su deseo de continuar.
- Una vez confirmado el hecho de que la actividad se desarrollaría con más eficacia reduciendo el número de alumnos, de acuerdo con la Fundación de Saberes, los siguientes cursos se llevaron y llevarán a cabo con el 50% de los niños
- Sería aconsejable proporcionar a los profesores formación y materiales para que desarrollaran la experiencia ellos mismos.

7. Posibilidades de prolongación

- En principio lo prolongaremos durante el presente curso escolar 2011-2012

http://www.ciudaddesaberes.es/actividad_ver.asp?id=580

- Haremos una extensión del proyecto a alumnos de Secundaria que también pondremos en práctica este año con el título "Descubre tus habilidades plurilingües e interculturales"

http://www.ciudaddesaberes.es/actividad_ver.asp?id=579



Actividades escolares

Programación
por bloques
temáticos

Programación
por curso

Noticias

Solicitud
de actividades

Inicio

Centros educativos

Noticias

Documentos

Perfil del contratante

Calendario escolar

Preguntas frecuentes

Entidades colaboradoras



Ayuntamiento
de Salamanca



Letras
y lenguas



Descubre tus habilidades plurilingües e interculturales ¡Nuevas!

Descripción

Los alumnos participarán en varias actividades grupales, en las que reconocerán frases frecuentes en francés, italiano, alemán e inglés.

Objetivos

- Desarrollar la competencia plurilingüe e intercultural de los alumnos.
- Desarrollar las competencias generales de los alumnos: savoir, savoir-être, savoir faire, savoir apprendre.
- Aprender a comprender a personas que hablan otras lenguas, aprender a comunicarse con personas que hablan otras lenguas, aprender a convivir y relacionarse con personas de otras culturas.

Destinatarios

3º de Secundaria

Lugar de realización

Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca.

Metodología

- **Metodología:** enfoque orientado a la acción y por tareas
- **Dinámica:** trabajo en grupos
- **Organización de la actividad:** en cada grupo habrá un portavoz que al final de cada tarea pondrá en común las conclusiones de sus compañeros. Cada grupo tendrá un tutor (profesor)
- **Requisitos específicos:** puede haber

8. Propuestas de mejora para la convocatoria 2011-2012

- Disminución de número de alumnos en cada sesión:

El número ideal de alumnos por cada grupo de idioma no debería sobrepasar el límite de 6, ya que solamente en este modo se consigue una participación activa de todos los alumnos

- Destinatarios: alumnos de 3º de Primaria

La mejor receptividad del material se observa en alumnos a partir de 8 años, puesto que ya disponen de algunos conocimientos de idiomas y se involucran con mayor intensidad en las actividades didácticas

- Profesores:

La eficacia didáctica alcanza niveles más altos siempre y cuando el enseñante es nativo de la lengua o trabaja en equipo con una persona nativa (nativo + no nativo). En algunas lenguas en particular que permiten mayor intercomprensión con el español (francés, italiana, portugués) la presencia de una persona nativa es prácticamente indispensable, ya que a menudo se dan posibilidades para la ampliación del material enseñado.

- Preparación previa de los maestros de los colegios de forma que puedan ampliar su participación en las actividades:

El equipo de enseñanza suministra a los profesores del colegio que acompañan a los alumnos el material didáctico que se utiliza durante cada sesión (programa y listas de frases en cada lengua).

- Se les sugiere que después de haber participado en el proyecto, hagan con sus alumnos las siguientes actividades:

(a) que con cierta frecuencia (cada semana, cada dos semanas, etc.) comiencen y terminen sus clases en el colegio saludando y despidiéndose en algunas de las lenguas aprendidas (que no sea la lengua que se estudia en el colegio);

(b) que en algunas ocasiones especiales (cumpleaños, Navidad, celebraciones) acudan a los conocimientos de sus alumnos para hacerles recordar saludos, despedidas, presentaciones en las lenguas aprendidas. A los profesores se les podría distribuir una ficha técnica de evaluación.

- Se podría valorar la posibilidad de que el equipo de enseñanza se desplazara al colegio que ha participado en el proyecto un mes o dos meses después para evaluar el mantenimiento de los conocimientos.

PROYECTO PLURILINGÜE

DESPERTAR A LAS LENGUAS



DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Justificación:

En nuestro sistema educativo se ignora el bagaje cultural y lingüístico de los alumnos. En los últimos años, el Consejo de Europa ha concedido enorme importancia al concepto de plurilingüismo en la enseñanza y aprendizaje de idiomas, que se recoge en el MCER. El objetivo, como queda reflejado en el documento, ya no consiste en adquirir un nivel de dominio en uno o dos idiomas de forma aislada, sino en el desarrollo de una competencia plurilingüe, en la que se integren las diversas subcompetencias (en L1, L2, L3...) del aprendiz. Con esta actividad se pretende extender las bondades de este nuevo planteamiento didáctico en la comunidad de profesores e investigadores.

El uso de materiales didácticos que persiguen el desarrollo de la competencia plurilingüe puede conseguir que el estudiante adopte una actitud positiva y una motivación hacia el conocimiento de otras lenguas y culturas distintas a las suyas.

Fines:

Educar a los alumnos como ciudadanos europeos, capaces de ser locutores interculturales, de mediar entre personas de distintas lenguas, de relacionar los aprendizajes de las lenguas, compararlas, etc..

Ayudar a los alumnos a:

- Desarrollar su competencia plurilingüe y cultural
- Construir su identidad lingüística y cultural mediante la integración en ella de una experiencia plural de aquello que es diferente a lo propio.
- Desarrollar su capacidad de aprender a partir de esta misma experiencia plural de relacionarse con varias lenguas y culturas.

Duración:

60'

Destinatarios:

alumnos de 2º y 3º de Primaria

Materiales y recursos:

Recursos humanos: Como mínimo, un coordinador y cinco profesores, uno por cada idioma (mejor dos)

- Mapa de Europa pintado en el suelo de un aula grande
- Pegatinas (para pegar en el pecho, rectangulares): bandera británica, alemana, italiana, portuguesa y española
- Cartulinas tamaño folio: color tostado. Las cartulinas tienen que tener un hueco para que quepa la mano de los niños como si fuera una maletita (con la que los alumnos realizan sus viajes).
- TARJETAS/IMÁGENES de Navidad y de cumpleaños que ilustren las explicaciones
- Letra del cumpleaños feliz en los cinco idiomas
- 5 Sellos con los que sellar las maletitas con las palabras "Alemania", "Francia", "Inglaterra", "Portugal" e "Italia"
- EVALUACIÓN: tarjetas con caras sonrientes y tristes

Actividades de la lengua implicadas:

Comprensión y expresión oral

Áreas:

Competencias generales, competencias comunicativas.

Lenguas implicadas:

Francés, español, italiano, alemán, inglés y portugués.

Enfoques:

Intercomprensión, despertar a las lenguas, intercultural.

Objetivos:

- identificar y comprender lenguas desconocidas
- reflexionar sobre el uso de estrategias de comunicación: gestos, uso de palabras similares.
- reflexionar sobre el uso de estrategias de comprensión: comparar lenguas, apoyarse en conocimientos previos
- conocer conceptos como: lenguas lejanas y próximas, familias de lenguas, palabras internacionales, etc

- animar al desarrollo de la competencia plurilingüe
- saber utilizar los conocimientos y competencias de que se dispone en una lengua para actividades de comprensión/producción en otras lenguas.
- saber que el apoyo en las semejanzas entre las lenguas facilita el aprendizaje de las lenguas
- sensibilidad por las diferencias lingüísticas
- sensibilidad por las diferencias culturales
- conocer algunas particularidades de la propia cultura en relación a algunas costumbres de otras culturas
- conocer algunas prácticas sociales/costumbres de diferentes culturas
- conocer algunas diferencias/semejanzas entre costumbres de diferentes culturas
- aprender a comunicarse

Tipología de las microactividades:

- orales
- cortas
- variadas
- dinámicas
- céntricas
- musicales

Contenidos:

1. Introducción
2. Saludos en distintas lenguas
 - 2.1. Distribución de nacionalidades
 - 2.2 Romper el hielo
 - 2.3. Familiarizarse con Europa
 - 2.4. Familiarizarse con una nueva lengua y nacionalidad
 - 2.5. Recordar lo aprendido
 - 2.6. Viajar por Europa
3. Aprender otras costumbres
 - 3.1. Navidad en Europa
 - 3.2. Cumpleaños en Europa
4. Evaluación

1. RECIBIMIENTO



La directora de la Escuela Oficial de Idiomas recibe a la entrada (los niños dejan los abrigos en la Sala de Juntas).

2. SALUDOS EN DISTINTAS LENGUAS

2.1. Distribución de nacionalidades

Dos profesores, uno a derecha y otro a izquierda, tendrán mezcladas las banderitas. Los niños van entrando y aleatoriamente se les va poniendo una pegatina.



El resto de los profesores, con su banderita correspondiente, reciben dentro de la sala de mapas a los alumnos. Detrás de los

últimos alumnos entran los profesores que han repartido las banderas

Situación de los profesores: distribuidos alrededor de la sala



2.2. Romper el hielo

COORDINADOR:

- *les dice a los niños que hagan un corro y que levanten la mano cuando quieran hablar*
- *pregunta si saben qué es lo que hay pintado en el suelo.*
- *se asegura de que todos saben que es el mapa de Europa y de que se va a hablar de algunos países de Europa y de las lenguas que se hablan en ellos.*
- *pregunta si algún alumno conoce otros países o si su familia o él proceden de otro y dónde está ese país*
- *píde que se agrupen por banderitas alrededor del profesor correspondiente.*
- *les hace preguntas generales:*
 - ¿qué lenguas habláis en el colegio?*
 - *¿Y en casa?*
 - ¿estudias otra lengua?*
 - *¿habláis en otra lengua ?*
 - *¿oís otra lengua? ¿cuándo?*

** Se supone que habrá alumnos que en casa hablen una lengua distinta al español y puede que haya otros que hablen una variedad: extremeños, andaluces, hispanoamericanos*



2.3. Familiarizarse con Europa

COORDINADOR: -

¿Dónde está España?

*¿Dónde está Francia? ¿Gran Bretaña? ¿Irlanda? ¿Alemania?
¿Italia?*

*¿Quién ha estado en alguno de estos países? ¿Qué lengua habéis
hablado?*

*¿qué lengua se habla en Italia? ¿Alemania? ¿Gran Bretaña?
¿Francia? ¿Portugal? ¿España?*

*Y así sucesivamente...hasta que quede claro qué lenguas se
hablan en Francia, Portugal, Alemania, Italia, Gran Bretaña e
Irlanda*



2.4. Familiarizarse con una nueva lengua y nacionalidad

PROFESORES: Cada profesor saluda a sus "compatriotas", se presenta y les pregunta su nombre en su lengua. Se les dice que son franceses, alemanes, italianos, portugueses o británicos. Cada profesor/alumno de la Escuela enseñará los saludos y las despedidas a sus "compatriotas" y se asegurará de que todos lo han aprendido haciéndoles repetir y saludándose entre ellos.

PORTUGAL	FRANCIA	GRAN BRETAÑA	ALEMANIA	ITALIA
OLÁ! (oi)	Bonjour	Hello	Hallo	Buongiorno
Até logo	Au revoir	Good Bye	Tschüs	Ciao, ciao

Alumnos: asumen una nueva nacionalidad y una nueva lengua. En ningún caso verán escritos los saludos



2.5. Recordar lo aprendido

TODOS:

- Hacemos un corro grande que ocupe todo el perímetro del aula. Mezclamos bien a los niños.



Coordinador : explicará que cada profesor va a saludar en su lengua y los niños que hablen esa lengua tendrán que reunirse en el país en el que se habla (sin caerse al mar). Repite cómo se llaman los países y donde están.

Profesores: en el orden establecido para todas las actividades (Portugal, Francia, Gran Bretaña, Alemania e Italia) dirán el saludo del país o países en los que se habla "su lengua" y los niños tendrán que reunirse en su país.

Ejemplo: si el profesor dice: "Buongiorno", los niños italianos que están distribuidos alrededor de la Sala en un corro y mezclados con los de otras nacionalidades se dirigen a Italia. Y así todos los demás

Coordinador: dice: "ahora teneis que saludar en la lengua del país en el que estáis reunidos. los profesores van a decir vuestra nacionalidad y vosotros al unísono saludáis en vuestra lengua". Ejemplo : si digo "españoles" tenéis que contestar "hola".

Los profesores (todavía sin reunirse con sus compatriotas en el país): -dirán: "portugueses" y los niños "portugueses" dirán: "oi" y así sucesivamente con Francia, Inglaterra, Alemania e Italia y sus correspondientes saludos.



2.6. Viajar por Europa

Coordinador: “Ahora se va a reunir con vosotros otro profesor y os va a explicar lo que vais a hacer porque vais a ser turistas y teneis que viajar.

Empezaremos por Portugal, de modo que los portugueses irán de visita a Francia, los franceses a Gran Bretaña, los británicos a Alemania, los alemanes a Italia y los italianos a Portugal.

Los profesores os van a enseñar a saludar y a despediros en la lengua del país que vais a visitar porque cuando se viaja a otro país es muy útil y cortés conocer algo de la lengua”.

Profesores: CAMBIO DE PAÍS: PORTUGAL>profesor de francés, FRANCIA>profesor de inglés, GRAN BRETAÑA>profesor de alemán, ALEMANIA>profesor de italiano, ITALIA>profesor de portugués.

Profesores: les explicarán a los “turistas” lo que van a hacer exactamente: los portugueses irán a Francia, etc. y enseñarán a sus TURISTAS VISITANTES cómo se saluda en la lengua del país que van a visitar y haremos que los niños repitan al unísono hasta que lo aprendan. Cada profesor les dice además qué

tienen que hacer: llegar al país, buscar a un compañero de ese país, saludarlo, esperar a que el otro salude, despedirse y volver al país de origen. Y les pregunta qué tienen que llevar cuando se viaja. Les suministra una maletita.



Profesores (tienen el sello del país visitante para sellar las maletas de los niños cuando regresen a su país de origen): El profesor viaja con los niños desde Portugal y se queda en Francia. Los demás profesores vuelven a sus países de origen.

IMPORTANTE : NO VIAJAN TODOS A LA VEZ. CUANDO LOS PORTUGUESES SE DESPIDAN DE LOS FRANCESES Y VUELVAN A SU PAÍS, Y SOLO ENTONCES, LOS FRANCESES INICIARÁN SU VISITA A GRAN BRETAÑA Y ASÍ SUCESIVAMENTE.

Coordinador: Marca que el viaje comienza...

1º dice: "Portugueses".....(viajan a Francia, saludan, se despiden y vuelven a su país).

SE LES SELLA LA MALETA

2º dice: "Franceses".....(viajan a Gran Bretaña, saludan, se despiden y vuelven a su país).

SE LES SELLA LA MALETA.

3º dice: " Británicos".....(viajan a Alemania, saludan, se despiden y vuelven a su país).

SE LES SELLA LA MALETA.

4º dice: " Alemanes".....(viajan a Italia, saludan, se despiden y vuelven a su país).

SE LES SELLA LA MALETA.

5º dice: " Italianos".....(viajan a Portugal, saludan, se despiden y vuelven a su país).

SE LES SELLA LA MALETA.



Ya han viajado todos

Coordinador: ¿alguno de vosotros quiere viajar a otro país y recibir otro sello en su maletita? para eso ya sabéis que teneis que acordaros del saludo de otro país. ¿Quién se anima?

Profesores: sellan las maletitas de los plurilingües.



Coordinador:

¿hay algún niño de otro país diferente a los que hemos citado? Tenéis que decírnos cómo se saluda en vuestra lengua y desplazarnos al país (si es que aparece en el mapa de Europa).

3. CONOCER OTRAS COSTUMBRES

3.1. NAVIDAD EN DISTINTOS PAÍSES (DICIEMBRE)-

Enseñaremos a felicitar la Navidad en las distintas lenguas y les hablaremos de cómo se celebra

Coordinador: Anima a los niños a sentarse en el suelo sobre las maletitas (para evitar que se ensucien y que molesten moviendo las cartulinas).



Coordinador:

¿qué os gusta de la Navidad?

¿qué haceis en Navidad?

¿cómo se felicita la Navidad en España?

A medida que los niños vayan subrayando cosas los profesores comentarán cómo es eso en su país y explicará las felicitaciones y algunos aspectos básicos de la Navidad con ayuda de imágenes tamaño folio, como por ejemplo el árbol, el belén, comidas típicas, regalos, papá noel, Nikolaus, Christkind, Reyes

Magos, etc. Al final se hace un repaso en forma de juego en el que deben identificar cada imagen con un país o países).

- (Los alumnos extranjeros, si los hay, podrán explicar las felicitaciones de Navidad y sus costumbres en su/s lengua/s).

MATERIAL PARA LOS PROFESORES



	<p style="text-align: center;"><i>La Befana</i></p> <p style="text-align: center;"><i>La Befana vien di notte con le scarpe tutte rotte col cappello alla romana...</i></p> <p style="text-align: center;">VIVA, VIVA LA BEFANA!</p>
---	---

3.2. CUMPLEAÑOS EN LOS DISTINTOS PAISES (de enero a abril)

Coordinador:

¿qué os gusta de los cumpleaños?

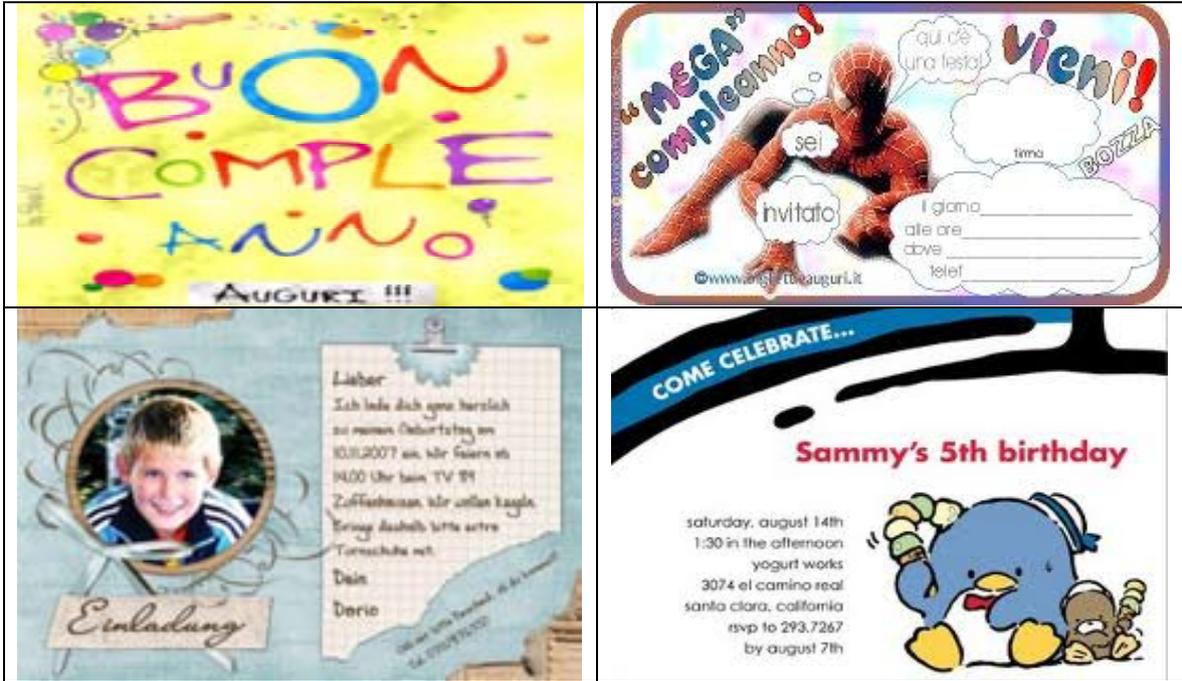
¿qué hacéis en vuestro cumpleaños?

¿cómo se felicita el cumpleaños en España?

Los profesores contarán lo que se hace en cada país y enseñarán la felicitación y la letra de la canción en cada idioma. Se puede jugar a que averigüen el idioma de las felicitaciones y a que digan si saben cómo se felicita en otro idioma. A lo mejor es o va a ser el cumpleaños de alguno..., así que se lo cantan en distintas lenguas.

MATERIAL PARA PROFESORES



LETRA DEL “CUMPLEAÑOS FELIZ” (MATERIAL PARA PROFESORES)

<p>Inglés Happy birthday to you, Happy birthday to you, Happy birthday to you, Happy birthday to you,</p>	<p>Francés Joyeux anniversaire Joyeux anniversaire Joyeux anniversaire Joyeux anniversaire</p>
<p>Portugués Parabéns a (Portugal) pra (Brésil) você Nesta data querida Muitas felicidades Muitos anos de vida (Uma salva de palmas)</p>	<p>Italiano tanti auguri a te tanti auguri a te tanti auguri a te tanti auguri a te</p>
<p>Alemán Zum Geburtstag viel Glück,</p>	<p>Español Cumpleaños feliz</p>

*zum Geburtstag viel Glück!
Zum Geburtstag, liebe(r)
zum Geburtstag viel Glück!*

*Cumpleaños feliz
Te deseamos todos
Cumpleaños feliz*

4. EVALUACIÓN DE LOS NIÑOS Y LOS PROFESORES

Cada profesor tendrá dos imágenes de caras: una sonriente y otra triste, que les servirá para hacer una valoración.

MATERIAL PARA LOS PROFESORES



Coordinador: Dices a los niños que su profesor los va a evaluar.

Profesores: Siempre levantarán las caras sonrientes después de unos segundos de suspense.

Los niños: Evaluarán a los profesores también, les darán las gracias y aplaudiremos todos al final.



FICHA DE EVALUACIÓN

¿Qué has aprendido en este taller?

¿Qué te ha gustado?

¿Qué te ha llamado la atención?

¿Qué actividad te ha gustado más?

¿Qué no te ha gustado nada?

¿Crees que es importante aprender otras lenguas? ¿Por qué?

¿Qué podemos hacer para aprender o conocer otras lenguas?